



**IndyLan**

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



## IndyLan oðasreivve – skábmamánnu 2021

Bures boahtin min Erasmus+ prošeavtta [\*\*Mobile Virtual Learning for Indigenous Languages \(IndyLan\)\*\*](#) (*sg. Eamiálbmotgielaid virtuála oahppan*) njeallját oðasreivii.

26 mánotbaji guhkkosaš prošeavtta (2019—2021) joðiha [Heriot-Watt Universitehta](#) ja koordináhtor lea [Dr Katerina Strani Gielaid ja kultuvrraidgaskasaš dutkamuša lágadusas](#). Prošektii gullet vihtta ovttasbargoguoimmi njealji riikkas (Stuorra-Británnia, Suopma, Norga ja Espánnja):

- [Heriot-Watt Universitehta](#), Stuorra-Británnia (Koordináhtor)
- [Cornwall Council](#), Stuorra-Británnia
- [Samerådet](#), Norga
- [Learnmera Oy](#), Suopma
- [Asociación Moviéndote por la Integración y la Participación Ciudadana](#), Espánnja

[IndyLan](#) prošeakta gárgeha mobiilaapplikašuvnna, mii veahkeha eangalas-, spánskka-, dáro-, ruota- ja suomaguela hubmiid oahppat [áitativuloš](#) gaelic-, skohtta-, cornish-, baski-, galician- ja [sámegielaid](#). Min prošeavtta skuvlenreaidu lea plánejuvvon veahkehít geavaheddjiid sihke oahppat Eurohpa áitativuloš gielaid ja maiddái oahppat eambbo dáid gielaid hubmiid kultuvrras.

**Gallego**

[\*\*Davvisámegiella\*\*](#)

**Euskera**

[\*\*Kernewek\*\*](#)

**Gàidhlig**

**Scots**

[IndyLan áppas](#) leat sullii 4,000 guovddáš sáni (sihke doahpagat ja dadjanvuogit) sullii čuođi kategoriijas. Applikašuvnnas leat čuovvovaš oasit: sátnerádju; cealkagat; dialogat; giellaoahppa; hupmama ipmirdeapmi; kultuvra.



**IndyLan**

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



Min višuvdna lea, ahte [IndyLan](#)-applikašuvdna ovddida áitativuloš gielaid oahppama ja ealáskahtima nu, ahte gielat bissot ealasin ja mearkkašahtin dálá servodagain ja ekonomijain.

Min prošeavta [neahttiidduin](#) leat oažjun lágje 11 gielai. Doppe lea sierra oassi IndyLan-applikašuvnna [gielain ja olbmuin](#) ja maiddái filmmat ja resurssat. Min siidduin gávnнат maiddái oððasiid ja áigeguovdilis ságaid ja listtu min [buktagiin, maid sáhttá luðet](#).

## Oððasat ja áigeguovdilis áššit

### Min áppa lea dál almmuhuvvon ja dan sáhttá luðet!

Sáhtat [luðet min áppa](#) ja álgit geavahit dan!!

Luðen iOS: <https://apps.apple.com/us/app/indylan-learn-indigenous-langs/id1590288935>

Luðen Android/GooglePlay: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.indylan>

### Geahčastat applikašuvdnii

Dá leat muhtin screenshotat!



**IndyLan**

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



18:39                    18:47                    18:39

SELECT TARGET LANGUAGE                    OPPOSITES                    Animals

Scots                    esna-lo                    kanlidna

Gaelic                    SEE TRANSLATION

Northern Saami

Cornish

Galician

Basque

18:47                    19:13                    18:40

OPPOSITES                    Dialogues                    CHOOSE A SUBCATEGORY  
DIALOGUES

Bargojearahallan                    At the bank

Buorre beavi. Áiggošin ohcat dien snihkkárvigái?                    At the doctor's

Ipmel atti! Nu fal, leatgo ovdal snihkken?

Mun lean snihkkárin bargan jo 20 jagi.

Na dalle gal leat hárjánan. Gos don barget?

Lean iežan fitnodaga jodíhan.

Buorre, de diedát mo fitnodagat doibmet.

Jo dan gal diedán bures.

Goas sáhtát álgít?

landatu-uzta bildu                    SEE TRANSLATION

TAP TO CONTINUE                    Tap to continue



**IndyLan**

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



The screenshots illustrate the user interface of the IndyLan app, which includes:

- CHOOSE A SUBCATEGORY PHRASES & WORD COMBINATIONS:** Shows a list of categories: Meeting new people, On the phone, Personal background, Personal characteristics, Post Office, Weather, Wishes, and Work experience.
- Culture:** A question "When is 'Gool Peran' / St.Piran's Day?" followed by a list of dates: 8 March, 1 May, 5 April, and 5 March.
- Cornish Music and Dance:** An image of people dancing, with text explaining the tradition of 'Shouts' and listing popular songs like the White Rose, Lamorna, Trelawney, Camborne Hill and Little Eyes. It also mentions Lowender Peran website.
- Culture:** A question "CHOOSE THE OPTION" followed by a list of options: Datas Especiais 2, Food, and Gaelic Development.
- DATAS ESPECIAIS 2:** An image of vineyards and baskets of grapes, with text about the Galician wine harvest (Vendima).
- Food:** An image of a meal (sheep's head, mashed potatoes, and tatties), with text about Scottish food terms like neeps and tatties.
- Gaelic Development:** An image of a sign for Milliken Park, Pairc Mhaolagain, with text about the Gaelic Language (Scotland) Act 2005 and the work of the National Gaelic Language Plan.
- TAP TO CONTINUE:** Three buttons at the bottom of the screen.



**IndyLan**

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



## Testenoassi

Mii leat dál álggahan testenoasi olggobeal geavaheaddjiiguin, ja leat dássái ožzon buriid máhcahagaid. **Jus it leat vel addán midjiide máhcahagaid, de sahtat dan dahkat dás!**

Máhcahanskovvi sámegillii: <https://saamicouncil.typeform.com/to/S5fUpfKY>

Máhcahanskovvi lea maid gávdnamis gaelic-, spánska-, dáro-, engelas ja ruotagielaide. Atte dieđu midjiide jus baicce háliidat dáid gielaid geavahit.

## Prošeaktadáhpáhusat ja čuovvovaš lávkkit

Min ovddit odasreivve rájes suoidnemánu 2021, lea mis leamašan gáiddusin njealjját prošeaktačoahkkin čakčamánu 24. beaivvi. Čoahkkin livče galgat leat virggálaš prošeaktačoahkkin Edinburghas, muhto fertii digitálalaččat lagiduvvot Covid-19 ráddjejumiid ja mátkkoštangielddusiid geažil.

Dán čoahkkimis koordináhtor sáhtii nannet ahte prošektii lea mieđihuvvon 3 mánnošaš guhkideapmi.

\*\*\* Prošeavtta ođđa loahppadáhton lea 28/02/2022 \*\*\*

Mii čađaheimmet maid fágaguibmeárvoštallama ja olggobeal geahčadeami min nuppi Intellectual Outputs, mii lea iešalddis dat áppa. Ovttasbargoguoimmit háleštedje maid pilohta-testema áigelinjjás ja dán Intellectual Outputa (IO3) ollašuhtima pilohta-testema rapporttain.



**IndyLan**

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



The screenshot shows a Microsoft Teams meeting in progress. The main content area displays a slide titled "Meeting Agenda" with the following agenda items:

- NA Communication – Project extension
  - Updates from coordinator
- IO2 completion
  - Grammar
  - Internal testing completion
  - Evaluation: Peer reviews and external review
- IO3
  - Timeline for pilot testing with users
- MEs
  - Confirm on national ME plans + approx. dates
  - Confirm format of final ME in Cornwall + approx. Dates
- Dissemination:
  - Dissemination plan to be distributed
  - Social media and local press campaign
  - Paid social media posts

On the right side of the screen, there are four video thumbnails of participants: Katerina Strani, Steve Byrne, Mark Trevethan, and another participant whose name is not visible. The Teams interface includes a ribbon with various tabs like File, Home, Insert, Participants, Chat, New Share, Pause Share, Annotate, Remote Control, Apps, More, and Comments. The bottom status bar shows the date (24/09/2021), time (10:14), and language (ENG).

Čakčamánu čoahkkimis, háleštedje IndyLan ovttasbargoguoimmit earret eará IO2 manjemuš osiin, plánejedje IO3 čađaheami ja gulahallanstrategiji.

Dasa lassin ovttasbargoguoimmit háleštedje čuovvovaš doaluid ektui, gos áigut čájehit prošeavta bohtosiid. Dát lágiduvvojit buot ovttasbargi riikkain, ja nu almmuhit applikašuvnna báikkálačat. Dan oktavuođas maid loahpahat testema ja oažzut njuolga máhcahaga geavaheddjiiguin. Doalut šaddet sihke fysálačča, hybrida hámis dahje gáiddusin, dan mielde makkár báikkálaš ráddjejumit leat.

## Gulahallan ja doalut

Čuovo mielde dás de oačot dárkilat dieđu báikkálaš almmuhandoaluin Skotlánddas, Cornwallas, Espánjas, Sámis (Norggas) ja Suomas! Dát lágiduvvojit juovlamánuš 2021 ja ođđajagimánuš 2022.

Prošeavta manjemuš doalut ja virggálaš almmuheapmi applikašuvnnas lea ođđajagimánu loahpas 2022 Cornwallas. **Dárkilat dieđut bohtet fargga!**

---

*Min čuovvovaš ođasreive almmustuvvá juovlamánuš 2021, čuovo mielde!*



**IndyLan**

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



Čuoovo min **Twitteris**: <https://twitter.com/IndylanP>



Liiko min **Facebookas**: <https://www.facebook.com/ProjectIndyLan>

*Juos háliidat jearrat dahje commenteret maid ihkinassii, áinnas váldde oktavuoða čujuhusas  
[info@indylan.eu](mailto:info@indylan.eu)*